

Может кто не в курсе, но в данный момент перевод этой новеллы осуществляется с китайского (а вдруг кто не понял).

Ранее в августе-сентябре 2019 года английский переводчик прекратил выпуск своего перевода этой новеллы. Хотя и до этого главы уже редко выходили. Затем, мне написали, что есть машинный транслит (это когда берут и всю главу кидают в переводчик и получившееся выкладывают не редактируя), и что там “все понятно”. Я повелась, мучалась, но переводила, не всегда получалось, но 70-80% текста я вытягивала. Затем сайт с тем текстом благополучно удалил новеллу. И я случайно наткнулась на сайт MTL Novel, где имеется и китайский текст. Подобрал сопли и не обращая внимание на кровавые слезы, умудрилась, не зная китайского, выдавать более-менее читабельный текст. А найдя еще и приличный онлайн-словарь дело еще и наладилось.

Однако беды не приходят одни, ВСЕ мои проекты, кроме одного, перестали обновляться. Подумав немного, благо шишек на этой новелле я набила, и кое чему научилась, я принялась и за перевод с китайского и для них. Естественно, это растянуло мое внимание, плюс эта новелла, из-за моего плохого и неумелого перевода, практически перестала котироваться. Но я не бросаю.

Одно время у этой новеллы даже вновь появлялся анлейт, но он благополучно тоже помер. Арка политики и войны, убивавшая меня, видимо их dokonала.

К чему весь этот треп... Я веду к тому, что с 138 главы и вплоть до 189 главы перевод с транслита “как могла” и “кушайте не обляпайтесь”. Со 190 главы идет “перевод” с китайского “а это вообще можно перевести”, “я хочу умереть вместе с героем”, “Тугл вроде еще ниче так был”, “вроде начинаю втягиваться, а, нет, показалось”.

Я знаю, что мне нужно убиться словарем русского языка, а еще потонуть в слюне читателей. НО я все равно продолжаю, медленно, но верно “радовать” Вас своими недопереводами.

А еще, читатель, написавший мне в лс ссылку, спасибо, по крайней мере, когда будет настроение (скорее всего нет, ну а вдруг), я оттуда названия возьму. И твое сообщение удалили за ссылку, я только немного глазами пробежалась, думала утром отвечу, но его и след простыл. Простите. Кстати, с того сайта новеллу тоже уже раз удаляли. Видимо перезалили.

<http://bllate.org/book/15662/1401134>